

III Seminário de Pós-graduação do IFMS – SEMPOG 2023

LEVANTAMENTO PRELIMINAR DE PHRASAL VERBS EM DICIONÁRIOS ESCOLARES BILÍNGUES DE ALGUMAS ESCOLAS PÚBLICAS DE DOURADOS - UMA AMOSTRA.

Autores: Brenda Natally Milton Zanchetta, Rosana Budny

Instituição: Universidade Federal da Grande Dourados - UFGD

Curso: Mestrado em Letras

Mesa Temática: interface dos Estudos Linguísticos e Literários: pesquisas, experiências e saberes aplicados em diferentes perspectivas

Resumo. *O presente trabalho aborda de forma preliminar os phrasal verbs, pesquisa feita em dicionários escolares bilíngues inseridos no Ensino Médio de algumas escolas públicas da cidade de Dourados - MS. Investigamos se os phrasal verbs do inglês, tópico de relevância para a competência linguística, estão presentes nos dicionários disponibilizados aos alunos nessas escolas. Justificamos esta pesquisa na problemática do ensino de língua estrangeira no Brasil, tendo em vista a complexidade das fraseologias de língua inglesa, categorias em que se inserem os phrasal verbs. Essas locuções são frequentes em diálogos tanto escritos quanto orais e baseamos a necessidade de estudos lexicográficos pela procura crescente de dicionários que atendam às necessidades específicas dos aprendizes. Partimos da premissa que a competência no uso e na aplicação dos phrasal verbs se constitui um elemento necessário para a fluência na língua inglesa e, portanto, espera-se que os dicionários presentes nesses ambientes possam ser capazes de abordar essas categorias. Os phrasal verbs são formados por verbos + partículas (geralmente preposições, advérbios etc.) cujo significado difere do significado original do verbo, constituindo-se um aspecto problemático para o significado. Para o referencial teórico, baseamos a pesquisa nos pressupostos da Metalexigrafia em sua interface com a Fraseologia. Para a metodologia apresentamos uma amostra de phrasal verbs coletados junto aos verbetes dos dicionários presentes nas escolas pesquisadas. O resultado de pesquisa, uma vez publicado, poderá servir de subsídios aos programas reguladores, como PNLN, por exemplo, para melhorias nos materiais lexicográficos oferecidos nas escolas.*

Palavras Chave. *Palavras-chave: Metalexigrafia; Fraseologia; Dicionários escolares bilíngues; Phrasal Verbs.*